Acest document reprezintă un instrument de documentare, iar instituțiile nu își asumă responsabilitatea pentru conținutul său.

►B

REGULAMENTUL (CE) NR. 884/2001 AL COMISIEI

din 24 aprilie 2001

de stabilire a normelor de aplicare privind documentele de însoțire a transporturilor de produse vitivinicole și evidențele obligatorii în sectorul vitivinicol

(JO L 128, 10.5.2001, p. 32)

Astfel cum a fost modificat prin:

		Jurnalul Oficial		
		NR.	Pagina	Data
►M1	Regulamentul (CE) nr. 1782/2002 al Comisiei din 7 octombrie 2002	L 270	4	8.10.2002
►M2	Regulamentul (CE) nr. 908/2004 al Comisiei din 29 aprilie 2004	L 163	56	30.4.2004
►M3	Regulamentul (CE) nr. 643/2006 al Comisiei din 27 aprilie 2006	L 115	6	28.4.2006
►M4	Regulamentul (CE) nr. 1507/2006 al Comisiei din 11 octombrie 2006	L 280	9	12.10.2006
►M5	Regulamentul (CE) nr. 2016/2006 al Comisiei din 19 decembrie 2006	L 384	38	29.12.2006

▼B

REGULAMENTUL (CE) NR. 884/2001 AL COMISIEI

din 24 aprilie 2001

de stabilire a normelor de aplicare privind documentele de însoțire a transporturilor de produse vitivinicole și evidențele obligatorii în sectorul vitivinicol

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1493/1999 al Consiliului din 17 mai 1999 privind organizarea comună a pieței vitivinicole ([1]), astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 2826/2000 ([2]), în special articolul 70 alineatul (3),

întrucât:

(1) Pentru realizarea pieței unice comunitare, ceea ce înseamnă eliminarea frontierelor dintre statele membre, autoritățile care au răspunderea de a supraveghea deținerea și comercializarea produselor vitivinicole trebuie să aibă mijloacele necesare de a efectua controale eficiente, în conformitate cu normele unitare stabilite la nivel comunitar.

(2) În temeiul articolului 70 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1493/1999, produsele vitivinicole pot fi puse în circulație în interiorul Comunității numai dacă sunt însoțite de un document de însoțire atestat oficial. În temeiul articolului 70 alineatul (2), persoanele fizice sau juridice ce dețin produsele vitivinicole au obligația de a înregistra intrările și ieșirile acestor produse.

(3) Întrucât s-au făcut progrese la nivelul Comunității în ceea ce privește armonizarea fiscală datorită Directivei 92/12/CEE a Consiliului din 25 februarie 1992 privind regimul general al produselor supuse accizelor, precum și referitor la deținerea, circulația și monitorizarea acestor produse ([3]), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 2000/47/CE ([4]) și prin Regulamentul (CEE) nr. 2719/92 al Comisiei din 11 septembrie 1992 privind documentul administrativ de însoțire pentru circulația în regim de suspendare a plății accizelor ([5]) a produselor supuse accizelor, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CEE) nr. 2225/93 ([6]), precum și Regulamentul (CEE) nr. 3649/92 al Comisiei din 17 decembrie 1992 privind documentul de însoțire simplificat pentru circulația intracomunitară a produselor supuse accizelor, care au fost comercializate în statul membru de expediție ([7]). Pentru stabilirea normelor unitare aplicabile în Comunitate și pentru simplificarea formalităților administrative pentru firme și cetățeni, normele comunitare ar trebui revizuite din perspectiva experienței și cerințelor pieței unice. În special, ar trebui utilizate, de asemenea, documentele care însoțesc transporturile produselor vitivinicole în vederea aplicării regimului fiscal, astfel încât să se garanteze autenticitatea produselor respective.

(4) Dispozițiile menționate anterior privind întocmirea documentelor administrative de însoțire și a documentului de însoțire simplificat

([1]) JO L 179, 14.7.1999, p. 1.
([2]) JO L 328, 23.12.2000, p. 2.
([3]) JO L 76, 23.3.1992, p. 1.
([4]) JO L 193, 29.7.2000, p. 73.
([5]) JO L 276, 19.9.1992, p. 1.
([6]) JO L 198, 7.8.1993, p. 5.
([7]) JO L 369, 18.12.1992, p. 17.

▼B

se referă la norme pentru atestarea originii și a calității anumitor categorii de vin. Prin urmare, ar trebui stabilite normele de atestare. De asemenea ar trebui stabilite normele pentru atestarea originii anumitor vinuri, pentru transporturile care nu sunt supuse formalităților fiscale, în special pentru export. Pentru simplificarea formalităților administrative pentru cetățeni și pentru eliberarea autorităților competente de activitățile de rutină, este necesar să se prevadă norme prin care autoritățile competente să autorizeze expeditorii care îndeplinesc anumite condiții să stabilească ei înșiși mențiunile care atestă originea vinului în documentul de însoțire, fără să afecteze exercitarea controalelor în domeniu.

(5) Transportul produselor vitivinicole care nu fac obiectul dispozițiilor fiscale menționate anterior ar trebui însoțit de un document cu ajutorul căruia autoritățile competente să supravegheze circulația acestor produse. În acest sens, se poate recunoaște orice document comercial care conține indicațiile minime necesare pentru identificarea produsului și pentru urmărirea itinerarului de transport.

(6) Monitorizarea transporturilor de produse vitivinicole transportate în vrac necesită o atenție specială, dat fiind că aceste produse sunt mai expuse unor manevre frauduloase decât produsele îmbuteliate și etichetate, prevăzute cu un dispozitiv de închidere de unică folosință. În astfel de cazuri trebuie solicitate informații suplimentare și o validare prealabilă a documentului de însoțire.

(7) Pentru a evita complicarea inutilă a formalităților administrative, nu ar trebui să fie necesar nici un document pentru transporturile care întrunesc anumite criterii.

(8) Documentele care însoțesc transporturile de produse vitivinicole și înregistrările lor în evidențe reprezintă un tot. Pentru a asigura că, prin consultarea evidențelor, autoritățile competente pot să monitorizeze eficient transferul și stocarea produselor vitivinicole, în special în cursul cooperării dintre autoritățile respective din diferite state membre, ar trebui ca la nivelul Comunității să fie armonizate normele privind păstrarea evidențelor.

(9) Substanțele folosite în anumite practici oenologice, în special pentru îmbogățire, acidifiere și îndulcire, sunt în mod deosebit expuse riscului unei utilizări frauduloase. Prin urare, trebuie ținută evidența acestor substanțe, astfel încât autoritățile competente să poată supraveghea circulația și utilizarea acestor substanțe.

(10) Documentul de însoțire pentru transportul produselor vitivinicole stabilit prin norme comunitare este o sursă foarte utilă de informații pentru organismele responsabile cu supravegherea respectării dispozițiilor comunitare și naționale în sectorul vinului. Ar trebui să se permită statelor membre să stabilească dispoziții suplimentare privind aplicarea prezentului regulament pentru transporturi ce pornesc de pe teritoriul lor.

(11) Articolul 18 alineatul (1) din Regulamentul (CEE) nr. 2238/93 al Comisiei din 26 iulie 1993 ([1]) privind documentele de însoțire a transporturilor de produse vitivinicole și evidențele obligatorii în sectorul vitivinicol, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1592/1999 al Comisiei din 20 iulie 1999 ([2]) le dă statelor membre posibilitatea să stabilească dispoziții suplimentare sau specifice pentru produsele în cauză, aflate în circulație pe teritoriul lor. Una dintre aceste prevederi stipulează că detaliile în legătură cu densitatea strugurilor pot fi înlocuite, pentru o perioadă de tranziție, de o trimitere la densitatea exprimată în grade Oechsle. Acea perioadă de tranziție a expirat inițial la 31 august 1996 dar a fost prelungită

([1]) JO L 200, 10.8.1993, p. 10.
([2]) JO L 188, 21.7.1999, p. 33.

▼B

până la 31 iulie 2000. Această practică tradițională este folosită în principal de micii producători agricoli care mai au nevoie de câțiva ani pentru a adopta noile norme referitoare la densitate. Prin urmare, data în cauză ar trebui înlocuită cu 31 iulie 2002.

(12) Versiunea italiană a Regulamentului (CE) nr. 2238/93 al Comisiei publicat în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* în 1993 conține o eroare. Articolul 4 alineatul (2) primul paragraf din versiunea italiană a regulamentului face referire la articolul 9 din Directiva 92/12/CEE, nu la întreaga Directivă 92/12/CEE. Autoritățile italiene au aplicat versiunea italiană a regulamentului și, pentru a le permite să ia măsurile necesare pentru aplicarea textului corectat fără a crea dificultăți pentru operatori, articolul 4 alineatul (2) din prezentul regulament trebuie să între în vigoare, în Italia, 6 luni mai târziu.

(13) Măsurile prevăzute de prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului de gestionare a vinurilor,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

(1) Prezentul regulament stabilește normele pentru aplicarea articolului 70 din Regulamentul (CE) nr. 1493/1999 privind documentul de însoțire a produselor din sectorul vitivinicol, fără a aduce atingere aplicării Directivei 92/12/CEE. Prezentul regulament stabilește:

(a) normele pentru atestarea de origine pentru vinurile cu denumire de origine controlată și atestarea proveniență pentru vinurile de masă care au dreptul la o mențiune geografică în documentele de însoțire a transportului acestor vinuri, stabilite conform dispozițiilor comunitare care au la bază Directiva 92/12/CEE;

(b) normele pentru emiterea documentelor de însoțire a transportului produselor vitivinicole menționate în articolul 1 alineatul (2) din Regulamentul (CEE) nr. 1493/1999:

— în interiorul unui stat membru, atunci când transportul respectiv nu este însoțit de un document prevăzut de normele comunitare care au la bază Directiva 92/12/CEE;

— la exportul către o țară terță;

— în schimburile intracomunitare, atunci când:

— transportul se efectuează de către un mic producător căruia nu i se cere de către statul membru din care pornește transportul să întocmească un document de însoțire simplificat

sau

— atunci când produsul vitivinicol transportat nu este supus accizelor;

(c) dispoziții suplimentare pentru întocmirea:

— documentului administrativ de însoțire sau a documentului comercial utilizat în locul acestuia;

— documentului de însoțire simplificat sau a documentului comercial utilizat în locul acestuia,

destinate să însoțească transportul de produse vitivinicole prevăzute la articolul 1 alineatul (2) din Regulamentul (CEE) nr. 1493/1999.

(2) Prezentul regulament stabilește, de asemenea, norme pentru ținerea registrelor de intrare-ieșire de către persoanele care au ca obiect de activitate deținerea de produse vitivinicole.

▼B

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului regulament, se înțelege prin:

(a) „autoritate competentă”: o autoritate care este împuternicită de către statul membru să pună în aplicare prezentul regulament;

(b) „producători”: persoanele fizice sau juridice sau grupuri de astfel de persoane care au deținut ori dețin struguri proaspeți, must de struguri sau vin nou în fermentație și care prelucrează aceste produse în vin sau le dau pentru prelucrare în numele lor;

(c) „mici producători”: producătorii care produc în medie sub 1 000 de hectolitri de vin pe an. Statele membre au în vedere nivelul mediu al producției pe ultimii trei ani consecutivi. Nu este necesar ca statele membre să-i considere mici producători pe producătorii care cumpără strugurii proaspeți sau mustul de struguri în vederea prelucrării în vin;

(d) „detailiști”: persoanele fizice sau juridice sau grupuri de astfel de persoane al căror obiect de activitate este vânzarea directă la consumator, în mici cantități, stabilită de către fiecare stat membru ținându-se seama de caracteristicile specifice ale comerțului și distribuției, cu excepția celor care utilizează pivnițe echipate pentru depozitare și, dacă este cazul, unități pentru ambalarea vinurilor în cantități mari sau care se ocupă cu comerțul ambulant cu vinuri transportate în vrac;

(e) „document administrativ de însoțire”: un document conform cu dispozițiile din Regulamentul (CEE) nr. 2719/92;

(f) „document de însoțire simplificat”: un document conform cu dispozițiile din Regulamentul (CEE) nr. 3649/92;

(g) „comerciant fără depozit”: o persoană fizică sau juridică sau grupuri de astfel de persoane al căror obiect de activitate este cumpărarea sau vânzarea de produse vitivinicole fără a dispune de unități pentru depozitarea acestor produse;

(h) „dispozitiv de închidere recunoscut”: un mod de închidere pentru recipiente cu un volum nominal de maximum cinci litri sau mai puțin, conform prevederilor din anexa I.

(i) „îmbuteliere”: transferarea produselor respective, în scopuri comerciale, în containere cu o capacitate maximă de 60 de litri;

(j) „îmbuteliator”: persoana fizică sau juridică sau grupuri de astfel de persoane care efectuează operațiunea de îmbuteliere sau care comandă îmbutelierea în numele lor.

TITLUL I

Documentele de însoțire pentru transportul produselor vitivinicole

Articolul 3

(1) Orice persoană fizică sau juridică, orice grup de persoane, inclusiv orice comerciant fără depozit, care își are domiciliul sau sediul de afaceri pe teritoriul vamal al Comunității, care efectuează sau care comandă efectuarea unui transport de produs vitivinicol, trebuie să întocmească, pe răspunderea sa, un document de însoțire a acestui transport, denumit în continuare „document de însoțire”.

Acest document de însoțire conține cel puțin indicațiile următoare, conform dispozițiilor din anexa II:

(a) numele și adresa expeditorului;

(b) numele și adresa destinatarului;

▼B

(c) numărul de referință în scopul identificării documentului de însoțire;

(d) data întocmirii documentului, precum și data expedierii, atunci când aceasta este diferită de data întocmirii;

(e) descrierea comercială a produsului transportat conform dispozițiilor comunitare și naționale;

(f) cantitatea din produsul transportat.

Acest document conține în plus, pentru transportul în recipiente cu un volum nominal mai mare de 60 de litri:

(g) în ceea ce privește:

— vinurile: tăria alcoolică reală;

— produsele nefermentate: indicele refractometric sau masa în volume;

— vinurile noi în fermentație și mustul de struguri parțial fermentat: tăria alcoolică totală;

(h) în ceea ce privește vinurile și mustul de struguri:

— zona viticolă din care provine produsul transportat, conform delimitărilor din anexa III la Regulamentul (CEE) nr. 1493/1999, folosindu-se abrevierile următoare: A, B, CIa; CIb, CII, CIIIa și CIIIb;

— procedurile aplicate produselor, conform listei din anexa II.

(2) Următoarele sunt recunoscute ca documente de însoțire:

(a) pentru produsele supuse formalităților de circulație stabilite de dispozițiile Directivei 92/12/CEE:

— în cazul punerii în circulație cu scutire de plata accizelor, un document administrativ sau un document comercial întocmit conform Regulamentului (CEE) nr. 2719/92;

— în cazul circulației intracomunitare și al plasării pentru consum în statul membru de plecare, un document de însoțire simplificat sau un document comercial întocmit conform Regulamentului (CEE) nr. 3649/92;

(b) pentru produsele care nu fac obiectul formalităților de circulație stabilite de dispozițiile Directivei 92/12/CEE, orice document întocmit în conformitate cu prezentul titlu și conținând cel puțin indicațiile menționate în alineatul (1), precum și informațiile suplimentare cerute de statele membre și întocmite în conformitate cu prezentul titlu.

(3) Statele membre pot să dispună ca, pentru transportul produselor menționate în alineatul (2) litera (b) care începe pe teritoriul lor, documentul de însoțire să fie întocmit conform modelului din anexa III.

În cazul în care transportul începe și se încheie pe teritoriul lor, statele membre pot renunța la cerința ca documentele de însoțire să nu fie împărțite în rubrici, iar indicațiile prescrise să nu fie numerotate, spre deosebire de modelul din anexa III.

(4) Atunci când documentul de însoțire este completat pentru a însoți transportul unui produs vitivinicol în recipiente cu un volum nominal mai mare de 60 de litri, numărul de referință al acestui document trebuie acordat de autoritatea competentă al cărei nume și adresă apar pe documentul de însoțire respectiv. Această autoritate poate să fie un organism de control fiscal.

Numerele de referință fac parte dintr-o serie continuă. Ele se tipăresc în prealabil pe documentul de însoțire a mărfii.

▼B

În cazul menționat în primul paragraf, originalul documentului de însoțire completat corespunzător și copia acestuia se validează în prealabil și apoi după fiecare operațiune de transport:

— cu ștampila autorității competente a statului membru pe teritoriul căruia începe transportul

sau

— de către expeditor, aplicându-se ștampila prescrisă sau amprenta mașinii de ștampilat aprobată de autoritatea competentă.

În cazul în care se utilizează un document administrativ sau un document comercial conform cu Regulamentul (CEE) nr. 2719/92 sau un document de însoțire simplificat sau un document comercial conform cu Regulamentul (CEE) nr. 3649/92, exemplarele 1 și 2 se validează în prealabil conform procedurii prevăzute la al treilea paragraf.

Articolul 4

Prin derogare de la articolul 3 alineatul (1), nu se cere nici un document pentru a însoți:

1. în cazul produselor vitivinicole în recipiente cu un volum nominal mai mare de 60 de litri:

   (a) transportul de struguri presați sau nepresați sau de must de struguri, efectuat de producătorul de struguri pe contul său, pornind de la propria sa vie sau de la o instalație care-i aparține, atunci când distanța totală de parcurs nu depășește 40 de kilometri și atunci când transportul are loc:

   — în cazul unui producător individual, spre unitatea de vinificare a producătorului;

   — în cazul unui producător membru al unui grup de producători, spre unitatea de vinificare a grupului respectiv.

   În cazuri excepționale, distanța maximă de 40 de kilometri poate fi mărită la 70 de kilometri de către autoritățile competente;

   (b) transportul strugurilor presați sau nepresați, efectuat de producătorul de struguri însuși ori, în numele său de către un terț, altul decât destinatarul, pornind de la propria sa vie:

   — atunci când acest transport are loc spre unitatea de vinificare a destinatarului, situată în aceeași zonă viticolă

   și

   — atunci când distanța totală nu depășește 40 de kilometri; în cazuri excepționale, această distanță poate fi mărită la 70 de kilometri de către autoritățile competente;

   (c) transportul oțetului de vin;

   (d) cu condiția să fie autorizat de autoritatea competentă, transportul în aceeași unitate administrativă locală sau spre o unitate administrativă locală imediat învecinată sau, dacă s-a eliberat o autorizație individuală, transportul în aceeași unitate administrativă regională, atunci când produsul este:

   — transportat între două unități ale aceleiași întreprinderi, sub rezerva aplicării articolului 12 alineatul (2) litera (a)

   sau

   — nu schimbă proprietarul și când transportul se efectuează în vederea vinificării, tratării, depozitării sau de îmbutelierii;

   (e) transportul tescovinei de struguri și a drojdiei de vin:

▼B

— către o distilerie, atunci când acest transport este însoțit de un buletin de livrare cerut de autoritățile competente ale statului membru în care începe transportul

sau

— atunci când transportul se efectuează în vederea retragerii acestui produs din procesul de vinificație, în temeiul articolului 27 alineatul (7) din Regulamentul (CEE) nr. 1493/1999;

2. în cazul produselor conținute în recipiente cu un volum nominal maxim de 60 de litri sau mai puțin și sub rezerva dispozițiilor Directivei 92/12/CEE:

(a) transportul produselor în recipiente etichetate, prevăzute cu un dispozitiv de închidere de unică folosință de marcă recunoscută, cu o mențiune care permite identificarea îmbuteliatorului și cu un volum nominal de 5 litri sau mai puțin, atunci când cantitatea totală nu depășește:

— 5 litri în cazul mustului de struguri concentrat, rectificat sau nu;

— 100 litri pentru toate celelalte produse;

(b) transportul vinurilor sau a sucului de struguri destinate reprezentanțelor diplomatice, consulatelor și organismelor similare, în limita scutirilor care le sunt acordate;

(c) transportul de vin sau de suc de struguri:

— care fac parte din bunurile particularilor care se mută, nedestinat vânzării;

— care se află la bordul navelor, aeronavelor și trenurilor pentru a fi consumat la bord;

(d) transportul de vin și de must de struguri în fermentație, transportat de persoane particulare pentru consumul propriu al expeditorului sau familiei acestuia, altul decât transporturile menționate la litera (a), atunci când cantitatea transportată nu depășește 30 de litri;

(e) transportul unui produs destinat experimentelor științifice sau tehnice, atunci când cantitatea totală transportată nu depășește un hectolitru;

(f) transportul de mostre comerciale:

(g) transportul de mostre destinate unui serviciu sau unui laborator oficial.

În cazul exceptării de la condiția prezentării unui document de însoțire a transporturilor menționate la literele (a)-(e), expeditorii, alții decât detailiștii sau persoanele particulare care cedează ocazional produsul altor particulari, trebuie să poată dovedi în orice moment exactitatea tuturor înregistrărilor efectuate în evidențele menționate în titlul II sau în alte registre cerute de statul membru în cauză.

Articolul 5

(1) Atunci când autoritatea competentă constată că o persoană fizică sau juridică sau un grup de persoane care transportă sau pentru care se transportă un produs vitivinicol a comis o încălcare gravă a dispozițiilor comunitare din sectorul vitivinicol sau al dispozițiilor naționale adoptate în conformitate cu acestea sau atunci când autoritatea respectivă are un motiv întemeiat să suspecteze comiterea unei astfel de încălcări, ea poate cere aplicarea procedurii următoare:

▼B

Expeditorul întocmește documentul de însoțire și solicită validarea de către autoritatea competentă. Atunci când se acordă validarea, ea poate fi condiționată de respectarea normelor de utilizare ulterioară a produsului. Validarea trebuie să aibă ștampila, semnătura persoanei oficiale care reprezintă autoritatea competentă și data.

Procedura de mai sus se aplică și pentru transportul produselor ale căror norme de producție sau de compoziție nu sunt conforme cu dispozițiile comunitare sau naționale.

(2) Pentru toate transporturile de pe teritoriul vamal comunitar de produse dintr-o țară terță puse în liberă circulație, documentul de însoțire conține:

— numărul documentului VI 1, întocmit în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 883/2001 ([1]) al Comisiei;

— data întocmirii acestui document;

— numele și sediul organismului țării terțe care a întocmit acest document sau care a autorizat întocmirea acestui document de un producător.

(3) Persoanele sau organismele care întocmesc documente de însoțire pentru transportul unui produs vitivinicol, precum și persoanele care sunt deținătoarele unui astfel de produs, păstrează câte o copie a documentului respectiv.

Articolul 6

(1) Se consideră că documentul de însoțire este întocmit corespunzător atunci când conține informațiile stabilite la articolul 3 alineatul (1) din prezentul regulament. Atunci când se utilizează un document conform cu Regulamentul (CEE) nr. 2719/92 sau cu Regulamentul (CEE) nr. 3649/92, el conține în plus toate informațiile menționate în articolul 3 alineatul (1) din prezentul regulament. În afară de aceasta, pentru transportul vinului alcoolizat spre distilerie, documentul administrativ de însoțire sau documentul de însoțire simplificat sau documentele utilizate în locul ultimelor două documente trebuie să corespundă dispozițiilor articolelor 68 alineatul (2) litera (a) și 70 alineatul (2) litera (e) din Regulamentul (CE) nr. 1623/2000 al Comisiei din 25 iulie 2000 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1493/1999 privind organizarea comună a pieței vitivinicole cu privire la mecanismele de piață ([2]).

(2) Documentul de însoțire poate fi utilizat pentru o singură operație de transport.

Se poate întocmi un singur document de însoțire pentru a însoți transportul de la același expeditor unul și același destinatar:

— al două sau mai multor loturi din aceeași categorie de produse

sau

— al două sau mai multor loturi din categorii diferite de produse cu condiția să fie puse în containere etichetate cu un volum nominal maxim de 60 de litri, de marcă recunoscută, prevăzut cu un dispozitiv de închidere nerecuperabil pe care să figureze o mențiune care să permită identificarea îmbuteliatorului.

(3) Pe documentele de însoțire a transportului de produse vitivinicole trebuie să se menționeze data la care începe transportul.

În cazul prevăzut la articolul 5 alineatul (1) sau atunci când documentul de însoțire a transportului este întocmit de către autoritatea competentă, documentul este valabil numai dacă transportul începe cel târziu în a

([1]) JO L 128, 10.5.2001, p. 1.
([2]) JO L 194, 31.7.2000, p. 45.

▼B

cincea zi lucrătoare de la data validării sau, respectiv, de la data întocmirii documentului.

(4) Atunci când produsele sunt transportate în compartimente separate ale aceluiași container de transport ori sunt puse laolaltă în timpul transportului, trebuie să se întocmească un document de însoțire pentru fiecare parte, fie că produsele sunt transportate separat sau împreună. Acest document menționează, în conformitate cu normele stabilite de fiecare stat membru, utilizarea fiecărui produs în parte.

Cu toate acestea, statele membre pot autoriza expeditorii sau persoanele împuternicite să întocmească un singur document de însoțire pentru produsul rezultat din punerea laolaltă a mai multor produse. În acest caz, autoritatea competentă stabilește modul în care trebuie dovedită categoria, originea și cantitatea diferitelor încărcături.

(5) Atunci când se constată că un transport care trebuie însoțit de un document este transportat fără acest document sau sub acoperirea unui document care conține informații false, eronate sau incomplete, autoritatea competentă a statului membru constatator sau oricare alt organism care asigură controlul respectării dispozițiilor comunitare și naționale din sectorul vitivinicol ia măsurile corespunzătoare:

— pentru normalizarea acestui transport fie prin rectificarea erorilor materiale, fie prin întocmirea unui document nou;

— dacă este cazul, să sancționeze orice nereguli în funcție de gravitatea lor, în special prin aplicarea dispozițiilor articolului 5 alineatul (1).

Autoritatea competentă sau alt organism menționat în primul paragraf aplică ștampila pe documentele rectificate sau întocmite în conformitate cu dispoziția menționată anterior. Rectificarea neregulilor nu trebuie să întârzie operațiunea de transport în cauză mai mult decât este strict necesar.

În eventualitatea unor nereguli grave sau repetate, autoritatea regională sau locală competentă pentru locul de descărcare informează autoritatea regională sau locală competentă pentru locul de încărcare. În cazul unui transport în cadrul Comunității, această informație este înaintată în conformitate cu dispozițiile Regulamentului (CEE) nr. 22729/2000 ([1]) al Consiliului din 14 decembrie 2000 de stabilire a normelor aplicabile cu privire la controalele în sectorul vitivinicol).

(6) Atunci când normalizarea unor operațiuni de transport în sensul alineatului (5) primul paragraf nu este posibilă, autoritatea competentă sau organismul care a constatat neregula oprește transportul respectiv. El informează expeditorul cu privire la oprirea transportului și la consecințe. Măsurile luate pot include interzicerea comercializării produsului.

(7) Atunci când o parte sau totalitatea unui produs transportat pe baza unui document de însoțire a transportului este refuzat de către destinatar, acesta scrie pe spatele documentului mențiunea „refuzat de către destinatar”, data și semnătura și, dacă este cazul, menționarea cantității refuzate, exprimată în litri sau în kilograme.

În acest caz, produsul poate fi returnat expeditorului pe baza aceluiași document de însoțire a transportului sau poate fi păstrat în localul transportatorului până la întocmirea unui nou document de însoțire a produsului, în vederea reexpedierii.

Articolul 7

(1) Documentele de însoțire sunt considerate o atestare a denumirii de origine a vinurilor de calitate VDOC sau a proveniență vinurilor de masă care au dreptul la o mențiune geografică, atunci când sunt întocmite corespunzător de către:

([1]) JO L 316, 15.12.2000, p. 16.

▼B

— un expeditor care este el însuşi producătorul vinului transportat în cauză şi care nici nu achiziţionează, nici nu vinde produse vitivinicole obţinute din strugurii recoltaţi în alte regiuni vitivinicole decât cele ale căror nume le foloseşte pentru a desemna vinurile provenite din producţia proprie;

— un expeditor care nu este prevăzut la prima liniuţă, numai dacă autoritatea competentă a confirmat exactitatea informaţiilor pe documentul de însoţire, pe baza informaţiilor din documentele care au însoţit transportul anterior al produsului în cauză;

— în conformitate cu dispoziţiile articolului 5 alineatul (1),numai dacă se respectă următoarele condiţii:

(a) (i) documentul de însoţire este întocmit în conformitate cu modelul prevăzut pentru:

— documentul administrativ de însoţire prevăzut de anexa la Regulamentul (CEE) nr. 2719/92

sau

— documentul de însoţire simplificat prevăzut de anexa la Regulamentul (CEE) nr. 3649/92

sau

— documentul de însoţire prevăzut de anexa III la prezentul regulament

sau

(ii) în cazul în care transportul nu traversează teritoriul altui stat membru, unul din documentele prevăzute la articolul 3 alineatul (2) litera (b);

(b) se înscriu următoarele menţiuni în locul corespunzător din documentul de însoţire:

— pentru vinuri de calitate VDOC: „Prezentul document atestă originea vinurilor de calitate VDOC prevăzute de acest document”;

— pentru vinurile de masă pentru care se justifică o menţiune geografică: „Prezentul document atestă proveniența vinurilor de masă prevăzute de acest document”;

(c) menţiunile prevăzute la litera (b) sunt autentificate de către autoritatea competentă prin aplicarea ştampilei, menţionarea datei şi semnătura persoanei responsabile, după caz:

— pe exemplarele 1 şi 2, atunci când se utilizează modelul menţionat la punctul (i) prima şi a doua liniuţă

sau

— pe originalul documentului de însoţire şi pe o copie, atunci când se utilizează modelul prevăzut de anexa III sau pe alt document menţionat în articolul 3 alineatul (2) litera (b);

(d) numărul de referinţă al documentului de însoţire se atribuie de autoritatea competentă;

(e) în cazul expedierii dintr–un stat membru care nu este statul membru producător, documentul de însoţire pe baza căruia se expediază produsul atestă denumirea de origine sau indicaţia geografică, atunci când menţionează:

— numărul de referinţă;

— data întocmirii

şi

▼B

— numele și adresa autorității competente care figurează pe documentele pe baza cărora a fost transportat produsul înainte de a fi reexpediat și în care au fost atestate denumirea de origine sau mențiunea geografică.

Statele membre pot să prevadă obligativitatea atestării denumirii de origine pentru vinuri de calitate VDOC și a proveniență vinurilor de masă produse pe teritoriul lor.

(2) Autoritățile competente din fiecare stat membru pot să permită expeditorilor care îndeplinesc condițiile menționate în alineatul (3) să completeze ei înșiși sau să aibă imprimate în avans atestarea denumirii de origine sau a proveniență pe documentele de însoțire, numai dacă atestarea:

(a) a fost autentificată anterior prin ștampila autorității competente, semnătura persoanei responsabile și dată

sau

(b) este autentificată de către expeditorii înșiși printr-o ștampilă specială autorizată de către autoritatea competentă și este conformă cu modelul prevăzut de anexa IV; ștampila poate fi imprimată în avans pe formulare numai dacă sunt printate într-un atelier specializat, autorizat în acest sens.

(3) Autorizația menționată în alineatul (2) se acordă numai expeditorilor:

— care livrează periodic vinuri de calitate VDOC și/sau vinuri de masă care au dreptul la o mențiune geografică

și

— după ce s-a confirmat, în urma unei prime solicitări, că registrele de intrare–ieșire se țin în conformitate cu titlul II, ceea ce permite să se verifice corectitudinea informațiilor din documentele supuse verificării.

Autoritățile competente pot refuza să autorizeze expeditorii care nu oferă garanțiile pe care autoritățile le consideră necesare. Ele pot să anuleze autorizația, în special atunci când expeditorii nu mai respectă condițiile prevăzute la primul paragraf sau nu mai oferă garanțiile cerute.

(4) Expeditorii cărora li se acordă autorizația menționată în alineatul (2) sunt obligați să ia toate măsurile necesare pentru a asigura păstrarea în siguranță a ștampilei speciale sau a formularelor care au ștampila autorității competente sau ștampila specială.

(5) În comerțul cu țările terțe, numai documentele de însoțire întocmite conform prevederilor alineatului (1) atestă, cu privire la un export din statul membru producător:

— pentru vinuri de calitate VDOC, că denumirea de origine a produsului este conformă cu dispozițiile comunitare și naționale în domeniu;

— pentru vinurile de masă desemnate în conformitate cu articolul 51 alineatele (2) și (3) din Regulamentul (CEE) nr. 1493/1999, că indicarea geografică a produsului este conformă cu dispozițiile comunitare și naționale în domeniu.

Cu toate acestea, în cazul exporturilor dintr–un stat membru care nu este statul membru producător, se consideră că documentul de însoțire întocmit în conformitate cu alineatul (1) și pe baza căruia se exportă produsul atestă denumirea de origine sau mențiunea geografică, atunci când conține:

— numărul de referință;

— data întocmirii

▼B

și

— numele și adresa autorității menționate în alineatul (1) care figurează pe documentele pe baza cărora a fost transportat produsul înainte de a fi exportat și care atestă denumirea de origine sau mențiunea geografică.

(6) Se consideră că documentul de însoțire reprezintă o atestare a denumirii de origine a vinului importat atunci când documentul respectiv este întocmit în conformitate cu articolul 5 alineatul (2), pe baza unuia dintre modelele menționate în alineatul (1) primul paragraf litera (a).

Articolul 8

(1) Atunci când destinatarul este stabilit pe teritoriul Comunității se aplică următoarele norme pentru utilizarea documentului de însoțire:

(a) atunci când produsul transportat este scutit de plata accizelor (punctul 1.5, observații generale, din notele explicative anexate Regulamentului (CEE) nr. 2719/92);

(b) atunci când produsul transportat în cadrul Comunității este supus accizelor și a fost deja pus pe piață pentru consum în statul membru de plecare (punctul 1.5, observații generale din notele explicative anexate Regulamentului (CEE) nr. 3649/92;

(c) în cazurile care nu sunt prevăzute la litera (a) sau (b):

(i) atunci când se utilizează un document de însoțire cerut pentru transporturile menționate la literele (a) și (b):

— expeditorul păstrează exemplarul 1;

— exemplarul 2 însoțește produsul de la locul de încărcare până la locul de descărcare și este predat destinatarului sau reprezentantului acestuia;

(ii) atunci când se utilizează un alt document de însoțire:

— originalul documentului de însoțire însoțește produsul de la locul de încărcare și este predat destinatarului sau reprezentantului acestuia;

— expeditorul păstrează un exemplar.

(2) Atunci când destinatarul este stabilit în afara teritoriului vamal comunitar, originalul documentului de însoțire și o copie sau, dacă este cazul, exemplarele 1 și 2 ale documentului de însoțire a mărfii se prezintă în sprijinul declarației de export la biroul vamal competent al statului membru exportator. Biroul vamal urmărește ca tipul, data și numărului documentului prezentat să fie indicate pe declarația de export și ca tipul, data și numărul declarației de export să fie trecute pe originalul documentului de însoțire și pe copia acestuia sau, dacă este cazul, pe exemplarele 1 și 2 ale documentului de însoțire.

▼M5

Biroul vamal de ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității inserează pe cele două exemplare menționate anterior una dintre mențiunile prevăzute la anexa V, autentificate prin ștampilare. Acesta predă exemplarele ștampilate, cu mențiunile corespunzătoare, exportatorului sau reprezentantului acestuia. Acesta din urmă se asigură că unul din exemplare însoțește transportul produsului exportat.

▼B

(3) Trimiterile menționate în alineatul (2) primul paragraf conțin cel puțin tipul, data și numărul documentului și, în ceea ce privește declarația de export, numele și adresa autorității competente în ceea ce privește exportul.

▼B

(4) Atunci când produsele care sunt exportate temporar în cadrul regimului de perfecționare pasivă prevăzute de Regulamentului (CEE) nr. 2913/92 ([1]) al Consiliului și de Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 ([2]) al Comisiei către un stat membru al Asociației Europene a Liberului Schimb (AELS) în vederea derulării operațiilor de depozitare, învechire și/sau ambalare, ele trebuie să fie însoțite de o specificație stabilită prin Recomandarea Consiliului de cooperare vamală din 3 decembrie 1963. În căsuțele rezervate descrierii produsului, specificația menționează descrierea în conformitate cu normele comunitare și naționale, precum și cantitatea de vin transportată.

Informațiile din specificație se preiau din originalul documentului de însoțire a transportului pe baza căruia vinul a fost transportat până la biroul vamal unde se eliberează specificația. În specificație se înregistrează, de asemenea, tipul, data și numărul documentului de însoțire a transportului.

Atunci când specificația este întocmită corespunzător de către biroul vamal competent al AELS pentru un produs prevăzut la primul paragraf, reintrodus pe teritoriul vamal comunitar, documentul respectiv este considerat echivalent cu documentul de însoțire a transportului, fie până la biroul vamal de destinație din Comunitate, fie până la introducerea produsului în consum, cu condiția ca documentul să conțină în căsuța „Descrierea mărfurilor” datele menționate în primul paragraf.

Biroul vamal comunitar în cauză ștampilează un exemplar sau fotocopia documentului eliberat de destinatar sau de reprezentantul acestuia și o returnează destinatarului, în sensul prezentului regulament.

(5) Pentru vinurile de calitate VDOC și vinurile de masă pentru care se justifică mențiunea geografică, exportate către țări terțe cu un document de însoțire a transportului în conformitate cu prezentul regulament, documentul în cauză, echivalent cu un certificat de atestare a originii sau proveniență produselor trebuie prezentat autorității competente ca document justificativ pentru alte documente, atunci când vinurile sunt puse în liberă circulație în Comunitate, în cazul în care un vin nu este conform cu prevederile alineatului (2) sau reprezintă o marfă returnată, în înțelesul Regulamentului (CEE) nr. 2913/92 și al dispozițiilor de aplicare a acestuia. În cazul în care actele justificative sunt considerate satisfăcătoare, biroul vamal vizează o copie sau o fotocopie a certificatului de desemnare a originii, prezentată de destinatarul sau reprezentantul acestuia, apoi o returnează, în sensul prezentului regulament.

Articolul 9

În cazul în care, în timpul transportului, în urma unui caz de forță majoră sau accident neprevăzut, marfa pentru care este nevoie de documentul de însoțire trebuie fracționată ori s-a pierdut parțial sau în întregime, transportatorul solicită autorității competente de la locul unde s-a produs cazul de forță majoră sau accidentul neprevăzut să prezinte un raport privind evenimentul.

Dacă este posibil, transportatorul notifică, de asemenea, autoritatea competentă cea mai apropiată de locul unde a avut loc accidentul sau cazul de forță majoră, pentru ca aceasta să ia măsurile necesare pentru normalizarea transportului în cauză. Aceste măsuri pot întârzia operațiunile de transport numai pe timpul absolut necesar pentru normalizarea lui.

([1]) JO L 302, 19.10.1992, p. 1.
([2]) JO L 253, 11.10.1993, p. 1.

▼B

Articolul 10

Pentru transportul unei cantități mai mari de 60 de litri a unui produs vitivinicol neambalat prevăzut pe lista de mai jos, este necesar ca documentul specificat pentru expediție și o copie a acestuia pe hârtie autocopiantă sau indigo sau orice altă formă de copiere agreată de autoritatea competentă, în legătură cu:

(a) produse originare din Comunitate:

— vinuri din care se poate produce vin de masă;

— vinuri destinate să fie prelucrate în VDOC;

— must de struguri în fermentație;

— must de struguri concentrat, rectificat sau nu;

— must de struguri proaspăt, oprit din fermentație prin adăugare de alcool;

— suc de struguri;

— suc de struguri concentrat;

— struguri de masă destinați transformării în alte produse decât cele menționate în articolul 42 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1493/1999;

(b) produse necomunitare:

— struguri proaspeți, cu excepția strugurilor de masă;

— must de struguri;

— must de struguri concentrat;

— must de struguri concentrat în fermentație;

— must de struguri concentrat, rectificat sau nu;

— must de struguri proaspăt, oprit din fermentație prin adăugare de alcool;

— suc de struguri;

— suc de struguri concentrat;

— vin licoros pentru prepararea unor produse care nu sunt încadrate la codul NC 2204.

Același lucru se aplică următoarelor produse, indiferent de originea lor și de cantitatea transportată, fără a aduce atingere excepțiilor menționate în articolul 4:

— drojdii de vin;

— tescovină de struguri pentru distilare sau pentru altă formă de prelucrare industrială;

— pichet;

— vin alcoolizat pentru distilare;

— vin obținut din varietăți de struguri care nu figurează ca soiuri de struguri pentru vinificație în clasamentul întocmit de statele membre în temeiul articolului 19 din Regulamentul (CE) nr. 1493/1999 pentru unitatea administrativă în care au fost recoltați.

— produse care nu pot fi oferite sau livrate pentru consumul uman direct.

Copia la care se face referire în primul paragraf se transmite de către expeditor autorității teritoriale competente de pe raza teritorială a locului de încărcare, pe calea cea mai rapidă, cel târziu în prima zi lucrătoare care urmează zilei în care produsul este expediat de la locul de

▼B

încărcare. Autoritatea în cauză transmite acest exemplar pe calea cea mai rapidă, cel târziu în prima zi lucrătoare după data prezentării sau emiterii, în cazul în care autoritatea competentă este cea care îl întocmește, autorității teritoriale competente de pe raza teritorială a locului de descărcare.

TITLUL II

Evidențe

Articolul 11

(1) Persoanele fizice sau juridice și grupurile de persoane care dețin produse vitivinicole indiferent de obiectul profesional sau comercial de activitate, au obligația de a ține evidențe privind intrările și ieșirile din acest produs, denumite în continuare „evidențe”.

Cu toate acestea:

(a) nu este necesar să țină evidențe:

— detailiștii;

— vânzătorii de băuturi pentru consum numai la fața locului;

(b) nu se cere înscrierea în evidențe în cazul oțetului din vin.

(2) Statele membre pot să prevadă următoarele:

(a) comercianții fără depozit au obligația de a ține evidențe, în conformitate cu normele și procedura pe care le prevăd;

(b) persoanele fizice și juridice și grupurile de persoane care dețin sau oferă spre vânzare numai produse vitivinicole în recipiente mici care sunt conforme cu cerințele de prezentare menționate în articolul 4 alineatul (2) litera (a) nu sunt obligate să țină evidențe, cu condiția ca intrările și ieșirile să poată fi verificate în orice moment pe baza altor documente justificative, în special documentele comerciale utilizate pentru evidența contabilă.

(3) Persoanele care au obligația de a ține evidențe înregistrează intrările și ieșirile din unitățile lor pentru fiecare lot din produsele menționate în alineatul (1), pe măsură ce se derulează operațiunile prevăzute la articolul 14 alineatul (1). Persoanele respective trebuie, de asemenea, să poată prezenta pentru fiecare înregistrare de intrare sau ieșire, documentul care a însoțit transportul sau orice alt document justificativ, în special un document comercial.

Articolul 12

(1) Evidențele constau din:

— foi fixe numerotate în ordine, sau

— un sistem modern de contabilitate aprobat de autoritățile competente, cu condiția ca mențiunile care trebuie să figureze în evidențe să apară în sistemul contabil respectiv.

Cu toate acestea, statele membre pot să prevadă următoarele:

(a) evidențele ținute de comercianții care nu desfășoară nici una dintre operațiunile menționate în articolul 14 alineatul (1) și nu efectuează nici o practică oenologică pot să fie în forma pe care o au toate documentele de însoțire;

▼B

(b) evidențele ținute de producători pot fi sub forma unor adnotări pe spatele declarațiilor referitoare la recoltă, producție sau stocuri, prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 1294/96 ([1]) al Comisiei din 4 iulie 1996.

(2) Evidențele se țin separat pentru fiecare întreprindere, la locul în care sunt deținute produsele.

Cu toate acestea, autoritățile competente pot acorda autorizarea, dacă este cazul, prin instrucțiuni, astfel:

(a) atunci când produsele sunt deținute în diferite depozite ale aceleiași întreprinderi, situate în aceeași unitate administrativă locală sau într-o unitate imediat învecinată, evidențele să fie păstrate la sediul social al întreprinderii;

(b) evidențele să fie ținute de o firmă specializată,

cu condiția ca intrările, ieșirile și stocurile să poată fi verificate în orice moment la locul unde se țin produsele, pe baza altor documente justificative.

În cazul în care detailiștii care vând direct către consumatori aparțin de o singură întreprindere și sunt aprovizionate de unul sau mai multe depozite centrale care aparțin, de asemenea, de întreprinderea respectivă, depozitele centrale au obligația de a ține evidențe, fără a aduce atingere articolului 11 alineatul (2) litera (b); livrările către detailiști se înscriu în evidențe ca ieșiri.

(3) Pentru produsele înregistrate în evidențe se țin evidențe separate pentru:

— fiecare din categoriile prevăzute de anexa I la Regulamentul (CE) nr. 1493/1999 sau la articolul 34 din Regulamentul (CE) nr. 883/2001;

— fiecare vin de calitate DOC și pentru produsele destinate să fie transformate în vinuri de calitate VDOC obținute din struguri recoltați în aceeași regiune specificată;

— fiecare vin de masă desemnat prin denumirea unei regiuni geografice, precum și produsele destinate să fie transformate în vin de masă obținut din strugurii recoltați din aceeași zonă de producție.

Vinurile de calitate VDOC de origini diferite, ambalate în recipiente cu capacitatea maximă de 60 de litri și etichetate în conformitate cu dispozițiile comunitare, achiziționate de la un terț și deținute în vederea vânzării, pot fi înscrise în aceleași evidențe, cu condiția să fie avut aprobarea autorității competente, agenției sau organismului autorizat de autoritate și ca intrările și ieșirile fiecărui vin de calitate DOC să fie înregistrate individual; această dispoziție se aplică, de asemenea, vinurilor de masă menționate printr-o denumire geografică.

Atunci când un vin de calitate DOC este declasificat, acest lucru se înregistrează în evidențe.

(4) Statele membre stabilesc procentele maxime acceptabile pentru pierderile rezultate din evaporare în timpul depozitării, în timpul operațiunilor de transformare sau modificării categoriei produsului.

Atunci când pierderile reale depășesc:

— în timpul transportului, toleranțele stabilite în anexa II partea B punctul 1.2.

și

— în cazurile menționate în primul paragraf, procentajele maxime stabilite de un stat membru;

([1]) JO L 166, 5.7.1996, p. 14.

▼B

în termenul stabilit de statele membre, deținătorul evidențelor notifică în scris autoritatea teritorială competentă din raza teritorială respectivă, care ia măsurile necesare.

Statele membre specifică modul în care se introduc evidențele cu privire la:

— consumul personal al producătorului și al familiei sale;

— modificările accidentale ale volumului produsului respectiv.

Articolul 13

(1) În evidențe se menționează, pentru fiecare intrare și ieșire din produsul respectiv:

— numărul de control al produsului, în cazul în care un astfel de număr este impus prin dispozițiile comunitare sau naționale;

— data operațiunii;

— cantitatea reală intrată sau ieșită;

— produsul în cauză, descris în conformitate cu dispozițiile comunitare și naționale în materie;

— o trimitere la documentul care însoțește sau care a însoțit transportul în cauză.

În cazurile menționate în articolul 7 alineatul (5), în evidența ieșirilor se face o trimitere la documentul pe baza căruia produsul a fost transportat anterior.

(2) Evidențele intrărilor și ieșirilor se încheie odată pe an, la o dată care poate fi stabilită de statele membre. În cadrul bilanțului anual se efectuează inventarul stocurilor. Stocurile existente trebuie să fie înregistrate ca „intrare” în registre, la o dată ulterioară bilanțului anual. Dacă în bilanțul anual apar diferențe între stocul teoretic și stocul efectiv, acest lucru trebuie consemnat în evidențele încheiate.

Articolul 14

(1) Următoarele operațiuni se înregistrează în evidențe:

— creșterea tăriei alcoolice;

— acidifierea;

— dezacidifierea;

— îndulcirea;

— cupajul;

— îmbutelierea;

— distilarea;

— producția de vinuri spumante, de vinuri spumoase, de vinuri petiante, de vinuri perlante;

— producția de vinuri licoroase;

— producția de must de struguri concentrat, rectificat sau nu;

— tratarea cu carbon oenologic;

— tratarea cu ferocianură de potasiu;

— fabricarea vinurilor alcoolizate;

— celelalte cazuri de adaos de alcool;

▼B

— prelucrarea într-un produs din altă categorie, în special vinul aromatizat.

— tratarea prin electrodializă;

▼M3

— adaosul de dicarbonat de dimetil (DMDC) în vinuri;

▼M4

— utilizarea bucăților de lemn de stejar la fabricarea vinurilor.

▼B

Atunci când o întreprindere este autorizată să țină evidențe simplificate, în conformitate cu dispozițiile articolului 12 alineatul (1) al doilea paragraf, autoritatea competentă poate accepta duplicate ale notificărilor, conform dispozițiilor din anexa V titlul G punctul 5 la Regulamentul (CE) nr. 1439/1999, întocmite în conformitate cu articolele 22–29 din Regulamentul (CE) nr. 1622/2000 al Comisiei din 24 iulie 2000 de stabilire a normelor pentru aplicarea Regulamentului (CE) nr. 1493/1999 privind organizarea comună a pieței vitivinicole și de stabilire a unui cod comunitar de procedee și tratamente oenologice [1], ca echivalent al înregistrărilor din evidențe pentru operațiunile de creștere a tăriei alcoolice, a acidifierii și a dezacidifierii.

(2) Pentru fiecare din operațiunile menționate în alineatul (1), evidențele, altele decât cele menționate în alineatul (3), prevăd:

— operațiunea efectuată și data acesteia;

— natura și cantitățile produselor utilizate;

— cantitatea de produs obținută prin această operațiune;

— cantitatea produsului utilizat pentru creșterea tăriei alcoolice, acidifiere, dezacidifiere, îndulcire și alcoolizare pentru distilare;

— descrierea produselor înainte și după această operațiune, în conformitate cu normele comunitare sau naționale în materie;

— marcarea recipientelor în care produsele înscrise în evidențe se aflau înaintea operațiunii și în care se află după aceasta;

— în cazul îmbutelierii, numărul sticlelor umplute și conținutul;

— în cazul îmbutelierii în regim contractual, numele și adresa îmbuteliatorului.

Atunci când un produs își schimbă categoria fără să fi trecut prin una din operațiunile prevăzute la alineatul (1) primul paragraf, în special în cazul fermentării mustului de struguri, în evidențe se menționează cantitățile și tipul de produs obținut după modificarea acestuia.

În cazul producerii de vinuri alcoolizate pentru distilare se înregistrează, de asemenea, informațiile prevăzute la articolul 68 alineatul (2) litera (a) și la articolul 70 alineatul (2) litera (e) din Regulamentul (CE) nr. 1623/2000.

(3) Pentru producția de vinuri spumante, în evidențe se consemnează, pentru fiecare din tipurile de „cuvée” preparate:

— data preparării;

— data îmbutelierii vinurilor spumante de calitate și vinurile spumante cu denumire de origine controlată (VSDOC);

— volumul producției de „cuvée” și descrierea, volumul, precum și tăria alcoolică reală și cea potențială pentru fiecare din compuși;

— fiecare dintre practicile menționate în articolul 24 din Regulamentul (CEE) nr. 1622/2000;

— volumul de vin licoros de tragere utilizat;

— volumul de vin licoros expediat;

[1] JO L 194, 31.7.2000, p. 1.

▼B

— numărul de sticle obținute cu precizarea, dacă este cazul, a tipului de vin spumant, exprimat printr-un termen care face trimitere la conținutul său de zahăr rezidual, cu condiția ca acest termen să apară și pe etichetă.

(4) Pentru producția de vin licoros, evidențele trebuie să menționeze pentru fiecare lot:

— data adăugării unuia din produsele menționate la punctul 14 din anexa I. partea B. punctul b la Regulamentul (CE) nr. 1493/1999;

— natura și volumul produsului adăugat.

Articolul 15

(1) Deținătorii evidențelor sunt obligați să țină evidențe sau situații individualizate privind intrările și ieșirile din produsele și materialele pe care le dețin indiferent în ce scop, inclusiv pentru utilizare în propriile unități, astfel:

— zaharoză;

— must de struguri concentrat;

— must de struguri concentrat rectificat;

— produse utilizate pentru acidifiere;

— produse utilizate pentru dezacidifiere;

— alcooluri distilate din vin.

Ținerea evidențelor sau a situaților individualizate nu reprezintă o exceptare de la notificările menționate în anexa V partea G. litera 5 din Regulamentul (CEE) nr. 1493/1999.

(2) Evidențele sau situațiile individualizate prevăzute la alineatul (1) menționează separat pentru fiecare produs:

(a) în cazul intrărilor:

— numele sau denumirea oficială și adresa furnizorului, cu trimitere, dacă este cazul, la documentul care a însoțit transportul produsului;

— cantitatea de produs;

— data intrării;

(b) în cazul ieșirilor:

— cantitatea de produs;

— data utilizării sau a ieșirii;

— dacă este cazul, numele sau denumirea oficială și adresa destinatarului.

Articolul 16

(1) Înregistrările din evidențe sau situațiile individualizate:

— menționate în articolele 11, 12, și 13, se introduc, pentru intrări, cel târziu în ziua lucrătoare după ziua recepționării și, pentru ieșiri, cel târziu în a treia zi lucrătoare după ziua expedierii,

— menționate în articolul 14, se introduc cel târziu în prima zi lucrătoare de după ziua operării și pentru cele privind îmbogățirea, în aceeași zi;

— menționate în articolul 15 se trec, pentru intrări–ieșiri, cel târziu în ziua lucrătoare după recepție sau expediție și, pentru utilizări, în ziua utilizării.

▼B

Cu toate acestea, statele membre pot autoriza termene mai lungi de cel mult 30 de zile, în special când se ține evidența informatizată a mărfurilor, cu condiția să se poată controla în orice moment intrările și ieșirile și operațiunile menționate în articolul 14, pe baza altor acte justificative, și ca aceste documente să fie considerate fiabile de către autoritatea competentă, o agenție sau un organism autorizat de autoritate.

(2) Prin derogare de la alineatul (1) primul paragraf și sub rezerva dispozițiilor adoptate de statele membre în temeiul articolului 17, transporturile de același produs pot fi introduse în registrul de ieșiri ca total aferent lunii respective, atunci când produsul este ambalat exclusiv în recipientele menționate în articolul 14 punctul 2 litera (a).

Articolul 17

(1) Statele membre pot autoriza adaptarea evidențelor existente și pot stabili norme suplimentare sau mai stricte pentru ținerea și verificarea evidențelor. În special, ele pot dispune să se țină evidențe separate pentru anumite produse sau pentru anumite categorii de produs sau pentru anumite operațiuni menționate în articolul 14 alineatul (1).

(2) În cazul aplicării articolului 5 alineatul (1), statele membre pot să prevadă ca evidențele să fie ținute de autoritatea competentă, de o agenție sau de un organism împuternicit de agenție.

TITLUL III

Dispoziții generale și tranzitorii

Articolul 18

(1) Statele membre pot:

(a) să prevadă ținerea evidenței stocurilor în cazul dispozitivelor de închidere utilizate la introducerea produselor în recipiente cu un volum nominal de cinci litri sau mai puțin, conform dispozițiilor articolului 4 alineatul (2) litera (a) care se pun în vânzare pe teritoriul lor, precum și menționarea caracteristicilor pe aceste recipiente;

(b) să solicite informații suplimentare pe documentele de însoțire a transporturilor de produse vitivinicole produse pe teritoriul lor, dacă aceste indicații sunt necesare pentru controale;

(c) să prevadă, atunci când acest lucru este cerut de aplicarea sistemului informatizat de contabilitate a mărfurilor, locul în care se face înscrierea anumitor informații obligatorii pe documentele de însoțire a transportului de produse vitivinicole, atunci când acesta pornește de pe teritoriul lor, cu condiția să nu se modifice prezentarea modelelor menționate în articolul 7 primul paragraf litera (a);

(d) să permită pentru transportul care începe și se termină pe propriul lor teritoriu, fără să traverseze teritoriul altui stat membru sau al unei țări terțe și pe durata unei perioade de tranziție care expiră la ►**M1** 31 iulie 2010 ◄, ca menționarea masei în volume a mustului de struguri să fie înlocuită densitatea exprimată în grade Oechsle;

(e) să prevadă pentru documentele de însoțire a transporturilor de produse vitivinicole întocmite pe teritoriul lor, ca data la care începe transportul să fie completată cu ora de plecare a transportului;

(f) să prevadă, în completarea articolului 4 alineatul (1), că nu se cere prezentarea nici unui document pentru a însoți un transport de

▼B

struguri, presați sau nu, sau de must de struguri, efectuat de un producător aparținând unei asociații de producători și pe care i-a produs el însuși, sau de un grup de producători care dispun de acest produs, sau pentru un transport efectuat în contul unuia dintre aceștia la o bază de recepție sau la unitățile de vinificare ale acestei asociații, atâta timp cât transportul respectiv începe și se termină în interiorul aceleiași zone viticole și, în cazul unui produs destinat a fi prelucrat în VDOC în interiorul regiunii determinate în cauză, inclusiv într-o regiune imediat învecinată;

(g) să prevadă:

— ca expeditorul să întocmească unul sau mai multe exemplare din documentul de însoțire a transportului care începe pe teritoriul lor;

— ca destinatarul să întocmească unul sau mai multe exemplare din documentul de însoțire a transportului care a început într-un alt stat membru sau într-o țară terță și care se termină pe teritoriul lor;

în acest caz statele membre stabilesc modul de utilizare a acestor exemplare;

(h) să prevadă ca derogarea menționată în articolul 4 alineatul (1) litera (b) privind scutirea de documentul de însoțire pentru anumite transporturi de struguri să nu se aplice pentru transportul care începe și se termină pe teritoriul său;

(i) să dispună, în cazul transportului menționat în articolul 10 care pornește de pe teritoriul său și se termină pe teritoriul altui stat membru, ca expeditorul să comunice numele și adresa autorității competente pentru locul de descărcare în momentul transmiterii exemplarelor întocmite în conformitate cu articolul 10 menționat anterior.

(2) Fără a aduce atingere articolului 21 din Directiva 92/12/CEE, statele membre nu pot interzice sau împiedica circulația produselor puse în recipiente cu un volum nominal maxim de cinci litri, conform dispozițiilor articolului 4 alineatul (2) litera (a), din motive legate de dispozitivele de închidere utilizate, atunci când dispozitivul de închidere sau tipul de ambalaj utilizat figurează pe lista din anexa I.

Cu toate acestea, pentru produsele ambalate pe teritoriul lor, statele membre pot interzice utilizarea anumitor dispozitive de închidere sau tipuri de ambalaje care figurează pe lista din anexa I sau pot să prevadă ca aceste dispozitive de închidere să fie utilizate numai în anumite condiții.

Articolul 19

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor mai riguroase adoptate de statele membre în vederea aplicării legislației lor sau a procedurilor naționale stabilite pentru alte scopuri, documentele de însoțire și exemplarele necesare în temeiul prezentului regulament trebuie să fie păstrate cel puțin cinci ani de la încheierea anului calendaristic în cursul căruia au fost întocmite.

(2) Evidențele și documentele referitoare la operațiunile înregistrate se păstrează cel puțin cinci ani de la închiderea situațiilor. Atunci când una sau mai multe situații referitoare la cantități nesemnificative de vinuri, aceste situații pot fi reportate, cu condiția să se menționeze acest lucru în situația inițială. În acest caz, perioada de cinci ani menționată în primul paragraf începe din ziua reportării.

Articolul 20

(1) Comisiei i se notifică de către fiecare stat membru:

▼B

— numele și adresa autorității sau autorităților responsabile de aplicarea prezentului regulament;

— dacă este cazul, numele și adresa organismelor împuternicite de autoritatea competentă în vederea aplicării prezentului regulament.

(2) Comisiei i se notifică de către fiecare stat membru:

— orice modificare ulterioară privind autoritățile competente și organismele menționate în alineatul (1);

— măsurile pe care le–au luat pentru punerea în aplicare a prezentului regulament, în cazul în care aceste dispoziții au o valoare specifică pentru cooperarea între statele membre, conform dispozițiilor Regulamentului (CE) nr. 2729/2000.

Articolul 21

(1) Regulamentul (CEE) nr. 2238/93 se abrogă.

(2) Trimiterile la regulamentul abrogat prin alineatul (1) se înțeleg ca trimiteri la prezentul regulament.

(3) Cu toate acestea, versiunea în limba italiană a articolului 4 alineatul (2) din Regulamentul (CEE) nr. 2238/93 rămâne în vigoare în Italia până la 30 septembrie 2001.

Articolul 22

Articolul 4 alineatul (2) din prezentul regulament intră în vigoare în Italia la 1 octombrie 2001.

Articolul 23

Prezentul regulament intră în vigoare în a treia zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

Se aplică de la 1 mai 2001.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

▼B

ANEXA I

Lista dispozitivelor de închidere aprobate în Comunitate pentru recipiente mici umplute cu produsele vitivinicole menționate în articolul 2 litera (h)

1. Dopuri cilindrice fabricate din plută sau alte substanțe inerte, acoperite sau nu cu o structură tehnologică ce poate lua, în special, forma unui capac sau disc. Această structură tehnologică trebuie să devină inutilizabilă odată deschisă și poate fi confecționată din:

   — aluminiu;

   — aliaj metalic;

   — material plastic retractabil;

   — PVC cu capac de aluminiu.

   — ceară alimentară, acoperită sau nu cu alte substanțe inerte.

2. Dopuri cu flanșă fabricate din plută sau alte substanțe inerte, introduse complet în gâtul sticlei, prevăzute cu o capsulă metalică sau din plastic ce acoperă atât gâtul cât și capacul și se destruge la deschidere.

3. Dopuri în formă de ciupercă fabricate din plută sau alte substanțe inerte, securizate prin legături sau închizători etanșe ce trebuie să se rupă la deschidere, întreg ansamblul fiind uneori acoperit cu folie metalică sau din plastic.

4. Capace de înșurubat din aluminiu sau tablă cositorită, prevăzute în interior cu un disc de plută sau substanțe inerte și cu un sigiliu de siguranță care este rupt sau distrus la deschidere (sistem de etanșare „pilfer-proof”).

5. Capace de înșurubat din material plastic.

6. Capsule destructibile fabricate din:

   — aluminiu;

   — plastic;

   — combinație aluminiu-plastic.

7. Capace metalice umplute în interior cu un disc din plută sau substanțe inerte.

8. Dispozitive de închidere ce fac parte dintr-un ambalaj ce nu poate fi reutilizat după deschidere, cum ar fi:

   — cutii din tablă cositorită;

   — cutii din aluminiu;

   — cutii din carton;

   — cutii din plastic;

   — cutii fabricate dintr-o combinație a materialelor de mai sus;

   — pungi flexibile din plastic;

   — pungi flexibile dintr-o combinație de aluminiu și plastic;

   — tetraedre din folie de aluminiu.

▼B

ANEXA II

Instrucțiuni suplimentare pentru completarea documentelor de însoțire

A. *Norme generale*

1. Este preferabil ca documentul să fie completat la mașina de scris. Dacă este completat de mână, trebuie să fie completat într-o manieră lizibilă și de neșters.

2. Documentul nu trebuie să conțină ștersături sau cuvinte șterse și înlocuite cu altele scrise deasupra. Documentul de însoțire nu poate fi utilizat dacă este completat cu erori.

3. Copiile trebuie să fie fotocopii autentificate sau copii realizate cu hârtie autocopiativă sau cu indigo. Copia documentului de însoțire se marchează cu mențiunea „copie” sau cu o mențiune echivalentă.

4. Atunci când un document completat în conformitate cu modelul din anexa la Regulamentul (CEE) nr. 2719/92 (document de însoțire sau document comercial) sau cu modelul din anexa la Regulamentul (CEE) nr. 3649/92 (document de însoțire simplificat sau document comercial) este utilizat pentru a însoți un produs vitivinicol care nu face obiectul formalităților pentru circulația produselor vitivinicole prevăzute la articolul 3 alineatul (2) litera (b) din Directiva 92/12/CEE, se barează cu o linie diagonală dintr-un colț în altul căsuțele cu informații care nu se aplică în cazul respectiv.

B. *Norme speciale*

1. Mențiuni referitoare la descrierea produsului:

1.1. Categoria produsului

Se menționează categoria în care se încadrează produsul utilizând o expresie conformă cu normele comunitare ce dau o descriere cât mai precisă a produsului, de exemplu:

— vin de masă;

— vin de calitate DOC;

— must de struguri;

— must de struguri pentru vin de calitate DOC;

— vin importat.

1.2. Tăria alcoolică reală și cea totală, densitatea.

Atunci când se întocmește documentul de însoțire:

(a) tăria alcoolică reală a vinului, exceptând vinurile noi încă în fermentație, sau tăria alcoolică totală a vinurilor noi încă în fermentație și a mustului de struguri fermentat parțial trebuie să fie exprimată % vol. și zecimi de % vol;

(b) indicele refractometric al mustului de struguri trebuie obținut printr-o metodă de măsurare recunoscută de Comunitate. Trebuie să fie exprimat prin tăria alcoolică potențială în % vol. Aceasta poate fi înlocuită cu densitatea exprimată în g/cm^3;

(c) densitatea mustului de struguri proaspăt cu fermentația oprită prin adăugare de alcool se exprimă în g/cm^3 iar tăria alcoolică reală a acelui produs se exprimă în % vol. și zecimi de % vol.;

(d) conținutul de zahăr al mustului de struguri concentrat, al mustului de struguri concentrat și rectificat și al sucului de struguri concentrat se exprimă prin conținutul în grame, per litru și per kilogram, a zaharurilor totale;

(e) tăria alcoolică reală a tescovinei și drojdiei de vin poate fi menționată, de asemenea, (opțional) și se exprimă în litri alcool pur pe decitonă.

Această informație trebuie exprimată prin utilizarea tabelelor de echivalență recunoscute de Comunitate, care fac parte din normele privind metodele de analiză.

▼B

Fără a aduce atingere dispozițiilor comunitare ce stabilesc limite pentru anumite produse vitivinicole, se permit următoarele toleranțe:

— pentru tăria alcoolică totală sau cea reală, o toleranță de ± 0,2 % vol.;

— pentru densitate, o toleranță de 6 unități în plus sau în minus la cea de-a patra zecimală (± 0,0006);

— pentru conținutul de zahăr, ±3 %.

2. Mențiuni referitoare la cantitatea netă:

Cantitatea netă:

— de struguri, must de struguri concentrat, must de struguri concentrat și rectificat, suc de struguri concentrat, tescovină și drojdie de vin, se exprimă în tone sau kilograme, prin simbolurile „t” sau „kg”;

— de alte produse, se exprimă în hectolitri sau litri, prin simbolurile „hl” sau „l”.

O toleranță de 1,5 % din cantitatea totală netă poate fi admisă atunci când se menționează cantitatea produselor transportate în vrac.

3. Alte mențiuni privind transportul produselor în vrac:

3.1. Zona vitivinicolă

Se indică zona vitivinicolă de origine a produsului transportat, în conformitate cu anexa III la Regulamentul (CE) nr. 1493/1999, prin utilizarea următoarelor abrevieri: A, B, CI(a), CI(b), CII, CIII(a) și CIII(b).

3.2. Operațiuni efectuate:

Se indică, de asemenea, operațiunile la care a fost supus produsul transportat, fiind utilizate următoarele cifre în paranteze:

0: produsul nu a suferit nici una din următoarele operațiuni;

1: produsul a fost îmbogățit;

2: produsul a fost acidifiat;

3: produsul a fost dezacidifiat;

4: produsul a fost îndulcit;

5: produsul a fost alcoolizat pentru distilare;

6: s-a adăugat un produs originar în altă zonă geografică față de cea din denumire;

7: s-a adăugat un produs obținut dintr-o varietate de vin diferită de cea din denumire;

8: s-a adăugat un produs recoltat în alt an decât cel menționat în descriere;

▼M4

8a: produsul a fost fabricat utilizând bucăți de lemn de stejar.

▼B

9: alte operațiuni (se precizează)

Exemple:

— pentru un vin originar în zona B care a fost îmbogățit, se menționează B(1);

— pentru un suc de struguri originar în zona CIII(b) ce a fost acidifiat, se menționează CIII(b)(2).

Mențiunile privind zona vitivinicolă și operațiile efectuate se prevăd în plus față de mențiunile referitoare la descrierea produsului și în cadrul aceluiași câmp vizual.

▼B

C. *Informații necesare pentru întocmirea documentului de însoțire menționat în articolul 3 alineatul (3) din prezentul regulament (anexa III)*

Nota introductivă:

Modelul documentului de însoțire prevăzut de anexa III trebuie respectat cu strictețe. Cu toate acestea, dimensiunea căsuțelor delimitate prin linii și destinate informațiilor menționate mai jos au caracter orientativ.

	Numărul căsuței din modelul prevăzut de anexa III
Expeditor: nume complet și adresă, inclusiv codul poștal.	1
Număr de referință: un număr de referință de identificare a mărfii în înregistrările expeditorului (de exemplu, numărul facturii)	2
Destinatar: numele complet și adresa, inclusiv codul poștal.	3
Autoritatea competentă la locul de expediere: numele și adresa autorității competente responsabilă cu verificarea documentului comercial la locul de expediere. Aceasta este cerută numai în cazul transportului către alt stat membru sau pentru export în afara Comunității.	4
Transportator: numele și adresa persoanei responsabile cu organizarea primului transport (în cazul în care nu coincide cu a expeditorului) Alte detalii privind transportul: Se menționează: (a) tipul de transport utilizat (camion, camionetă, camion-cisternă, autoturism, vagon de cale ferată, vagon-cisternă, avion) (b) numărul de înregistrare sau, în cazul unui vas, numele (opțional)	5
Data expedierii și, atunci când se prevede astfel de către un stat membru de pe teritoriul căruia începe transportul, ora expedierii Atunci când are loc o schimbare de la un tip de transport la altul, transportatorul care a încărcat produsul trebuie să menționeze pe spatele documentului: — data expedierii; — tipul de transport utilizat și numărul de înregistrare al vehiculelor și numele navelor; — numele și prenumele transportatorului sau denumirea oficială a societății și adresa, inclusiv codul poștal.	6
Locul de livrare: locul efectiv de livrare dacă bunurile nu au fost livrate la adresa expeditorului. Pentru mărfuri de export, trebuie prevăzută una din mențiunile articolului 8 alineatul (2)	7
Descrierea produsului transportat în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 2392/89 ([1]) și 3201/90 ([2]) și orice alte norme naționale aplicabile, în special mențiunile obligatorii. Coletele și descrierea bunurilor: numerele de identificare și numărul coletelor externe, numărul coletelor interne	8
Descrierea poate fi continuată pe o foaie separată, atașată fiecărui exemplar. În acest scop se poate utiliza lista coletelor Pentru transportul în vrac: — de vin, tăria alcoolică reală; — de produse nefermentate, indicele refractometric sau densitatea; — de produse în curs de fermentație, tăria alcoolică totală; — de vinuri cu conținut rezidual de zahăr mai mare de 4 g/l, pe lângă tăria alcoolică reală se indică și tăria alcoolică totală.	8
Cantitatea: — pentru produse în vrac, cantitatea netă totală — pentru produse ambalate, numărul și volumul nominal al recipientelor	9

▼B

Informații suplimentare stabilite de statul membru expeditor: atunci când sunt prevăzute astfel de informații, trebuie urmate instrucțiunile statului membru în cauză; în caz contrar, această căsuță se barează cu o linie diagonală.	10
Certificatul de origine desemnată sau de proveniență: a se vedea articolul 7	11

(1) JO L 232, 9.8.1989, p. 13.
(2) JO L 309, 8.11.1990, p. 1.

▼B

ANEXA III

Document comercial de însoțire a produselor vitivinicole

1. Expeditor (numele și adresa)	2. Numărul de referință
	4. Autoritatea competentă la locul descărcării (numele și adresa)
3. Destinatarul (numele și adresa)	
	6. Data expedierii
5. Transportatorul și alte detalii privind transportul	7. Locul livrării

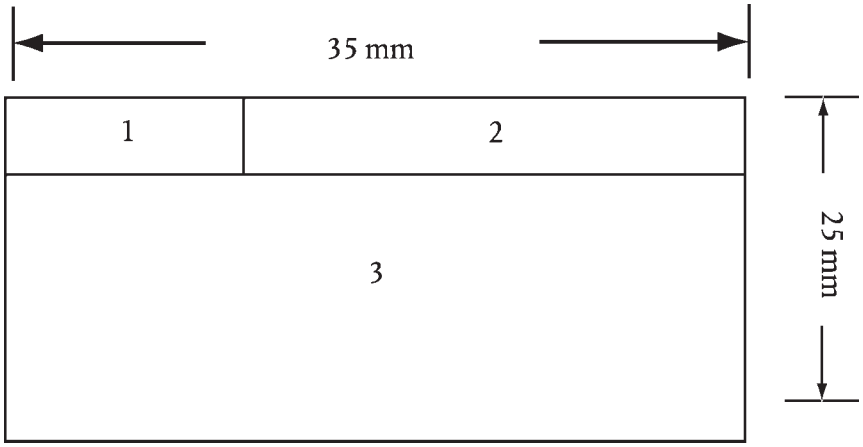
8. Descrierea produsului	9. Cantitate
10. Informații suplimentare stabilite de statul membru expeditor	
11. Certificate (pentru anumite vinuri)	

12. Înregistrarea controlului. Pentru utilizare de către autoritatea competentă	Compania semnatară și numărul de telefon
	Numele semnatarului
	Locul și data
	Semnătura

▼B

ANEXA IV

ȘTAMPILĂ SPECIALĂ



1. Stema statului membru.
2. Autoritatea competentă sau organismul cu responsabilitate teritorială.
3. Autentificare.

▼**M5**

ANEXA V

Mențiuni prevăzute la articolul 8 alineatul (2) paragraful al doilea

— *În bulgară:* ИЗНЕСЕНО
— *În spaniolă:* EXPORTADO
— *În cehă:* VYVEZENO
— *În daneză:* UDFØRSEL
— *În germană:* AUSGEFÜHRT
— *În estonă:* EKSPORDITUD
— *În greacă:* ΕΞΑΧΘΕΝ
— *În engleză:* EXPORTED
— *În franceză:* EXPORTÉ
— *În italiană:* ESPORTATO
— *În letonă:* EKSPORTĒTS
— *În lituaniană:* EKSPORTUOTA
— *În maghiară:* EXPORTÁLVA
— *În malteză:* ESPORTAT
— *În olandeză:* UITGEVOERD
— *În polonă:* WYWIEZIONO
— *În portugheză:* EXPORTADO
— *În română:* EXPORTAT
— *În slovacă:* VYVEZENÉ
— *În slovenă:* IZVOŽENO
— *În finlandeză:* VIETY
— *În suedeză:* EXPORTERAD